

## 約書亞记第六章译文对照

**和合本书 6:1** 耶利哥的城门因以色列人就关得严紧，无人出入。

**拼音版书 6:1** Yēlìgē de chéng mén yīn Yǐsèliè rén jiù guān de yán jǐn, wú rén chūrù.

**吕振中书 6:1** 因了以色列人的缘故、耶利哥城就关得紧紧；没有人出入。

**新译本书 6:1** 耶利哥的城门因以色列人的缘故，就紧紧地关闭，没有人出入。

**现代译书 6:1** 耶利哥人紧闭城门，严加戒备，为要防阻以色列人的侵入。没有人能够进出城门。

**当代译书 6:1** 耶利哥人因为害怕以色列人的进攻，所以就把所有的城门都关得紧紧的，没人出入。

**思高本书 6:1** 耶里哥城门紧紧关闭，无人出入，以防以色列子民。

**文理本书 6:1** 耶利哥缘以色列人、严闭邑门、无人出入、

**修订本书 6:1** 耶利哥的城门因以色列人的缘故，关得严紧，无人出入。

**KJV 英书 6:1** Now Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

**NIV 英书 6:1** Now Jericho was tightly shut up because of the Israelites. No one went out and no one came in.

**和合本书 6:2** 耶和华晓谕约书亚说：“看哪！我已经把耶利哥和耶利哥的王并大能的勇士，都交在你手中。

**拼音版书 6:2** Yēhéhuá xiǎoyù Yuēshūyà shuō, kàn nǎ, wǒ yǐjīng bǎ Yēlìgē hé Yēlìgē de wáng, bìng dà néng de yǒng shì, dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng.

**吕振中书 6:2** 永恒主对约书亚说：「你看吧，我已经把耶利哥和它的王、以及有力气英勇的人、都交在你手中了。

**新译本书 6:2** 耶和华对约书亚说：“看，我已经把耶利哥和耶利哥的王，以及英勇的战士，都交在你的手中了。

**现代译书 6:2** 上主对约书亚说：「我已经把耶利哥城、连同它的王和勇士们，都交在你手里了。

**当代译书 6:2** 神对约书亚说：“你看，我已经把整座耶利哥城、耶利哥王和那些精锐的战士都交在你们的手中了。

**思高本书 6:2** 上主对若苏厄说：「看，我已将耶里哥和城中的王子，精锐的战士，都交在你手中。

**文理本书 6:2** 耶和华谕约书亚曰、我以耶利哥、及其王与勇士、悉付尔手、

**修订本书 6:2** 耶和华对约书亚说：“看，我已经把耶利哥城和耶利哥王，以及大能的勇士，都交在你手

中。

**KJV 英书 6:2** And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

**NIV 英书 6:2** Then the LORD said to Joshua, "See, I have delivered Jericho into your hands, along with its king and its fighting men.

**和合本书 6:3** 你们的一切兵丁要围绕这城，一日围绕一次，六日都要这样行。

**拼音版书 6:3** Nǐmen de yīqiè bīng dīng yào wéirǎo zhè chéng, yī rì wéirǎo yī cì, liù rì dōu yào zhèyàng xíng.

**吕振中书 6:3** 你们一切战士要绕这城，一天围绕一次；要这样行六天。

**新译本书 6:3** 你们所有能作战的男丁要围绕这城，一天围绕一次，六天都要这样行；

**现代译书 6:3** 你要率领军队，每天绕着城走一周，连续六天。

**当代译书 6:3** 你的军队要每天绕城一周，连续六天，

**思高本书 6:3** 你们所有的战士要围绕这城转一遭，这样转六天。

**文理本书 6:3** 尔诸战士、日当绕城一周、六日皆然、

**修订本书 6:3** 你们要围绕这城，所有的士兵绕城一次，六日你都要这样做。

**KJV 英书 6:3** And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

**NIV 英书 6:3** March around the city once with all the armed men. Do this for six days.

**和合本书 6:4** 七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到第七日，你们要绕城七次，祭司也要吹角。

**拼音版书 6:4** Qī gè jìsī yào ná qī gè yáng jiǎo zǒu zài yuē jǔ qián. dào dì qī rì, nǐmen yào o rǎo chéng qī cì, jìsī yě yào chuī jiǎo.

**吕振中书 6:4** 七个祭司要背着七个羊号角在约柜前面；第七天你们要绕城七次，祭司们要吹号角。

**新译本书 6:4** 并派七个祭司拿着七个羊角，走在约柜的前面；到第七天，你们要绕城七次，祭司也要吹角。

**现代译书 6:4** 你要派七个祭司，各拿群羊角做的号角，走在约柜前头。到第七天，你要率领军队绕城七周，而那七个祭司要吹着号角。

**当代译书 6:4** 由七个祭司拿着七个羊角号筒，走在约柜前面；到了第七天，你们要绕城七周，祭司要吹响号角，

**思高本书 6:4** 七位司祭要带着七个羊角号，在约柜前面行走；但第七天，要围绕城转七遭，并且司祭要吹号角。

**文理本书 6:4** 祭司七人、当执七角、行于匱前、越至七日、绕城七次、祭司吹角、

修订本书 6:4 七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到了第七日，你们要围绕这城七次，祭司也要吹角。

**KJV 英书 6:4** And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

**NIV 英书 6:4** Have seven priests carry trumpets of rams' horns in front of the ark. On the seventh day, march around the city seven times, with the priests blowing the trumpets.

**和合本书 6:5** 他们吹的角声拖长，你们听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必塌陷，各人都要往前直上。”

**拼音版书 6:5** Tāmen chuī de jiǎo shēng tuō cháng, nǐmen tīngjian jiǎo shēng, zhòng bǎixìng yào dàshēng hūhǎn, chéngqiáng jiù bì tā xiàn, gèrén dōu yào wǎng qián zhí shàng.

**吕振中书 6:5** 当羊角声拉长、你们听见号角声的时候，众民要大声呐喊，城墙就会当场陷落；众民都要上去，各人往前直上。」

**新译本书 6:5** 当羊角吹起长号，你们听见角声的时候，全体人民要大声呼喊，那时城墙就必塌陷；你们各人要向前直冲。”

**现代译书 6:5** 然后他们要吹一声长号；你们一听到这长号，都要大声呐喊，城墙就会倒塌。那时，全军要往城里直冲。」

**当代译书 6:5** 号角长鸣一声的时候，所有的人都要齐声呐喊；这样，城墙就会坍塌，大家便可以直冲上去。”

**思高本书 6:5** 当羊号角吹起长声时，你们听见了号角的响声时，众百姓应当高声喊叫；那时城墙必要坍塌，百姓个个要往前直冲。」

**文理本书 6:5** 吹角声长、尔曹闻之、众当大声而呼、城垣则圯、民各直前、

**修订本书 6:5** 羊角声拖长的时候，你们一听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必倒塌，各人要往前直上。”

**KJV 英书 6:5** And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

**NIV 英书 6:5** When you hear them sound a long blast on the trumpets, have all the people give a loud shout; then the wall of the city will collapse and the people will go up, every man straight in."

**和合本书 6:6** 嫩的儿子约书亚召了祭司来，吩咐他们说：“你们抬起约柜来，要有七个祭司拿七个羊

角走在耶和华的约柜前。”

拼音版书 6:6 nèn de érzi Yuēshūyà zhào le jìsī lái, fēnfu tāmen shuō, nǐmen tái qǐ yuē jǔ lái, yào yǒu qī gè jìsī ná qī gè yáng jiǎo zǒu zài Yēhéhuá de yuē jǔ qián.

吕振中书 6:6 于是嫩的儿子约书亚把祭司们叫了来，对他们说：「你们抬起约柜；要有七个祭司背着七个羊号角走在永恒主的柜前面。」

新译本书 6:6 于是嫩的儿子约书亚把祭司召了来，对他们说：“你们要抬起约柜；并派七个祭司拿着七个羊角，走在耶和华的约柜的前面。”

现代译书 6:6 约书亚召祭司们来，对他们说：「你们要抬起约柜，其中七个人要拿着号角走在约柜前头。」

当代译书 6:6 约书亚便召集祭司，对他们说：“你们抬起约柜，然后派七位祭司拿着七个羊角号筒走在前面。”

思高本书 6:6 农的儿子若苏厄将司祭召来，对他们说：「你们应抬着约柜，七位司祭带着七个羊角号，走在上主约柜的前面。」

文理本书 6:6 嫩之子约书亚召诸祭司曰、当昇耶和华的约柜、祭司七人执七角、行于柜前、

修订本书 6:6 嫩的儿子约书亚召了祭司来，对他们说：“你们抬起约柜来，要有七个祭司拿七个羊角在耶和华的约柜前。”

KJV 英书 6:6 And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

NIV 英书 6:6 So Joshua son of Nun called the priests and said to them, "Take up the ark of the covenant of the LORD and have seven priests carry trumpets in front of it."

和合本书 6:7 又对百姓说：“你们前去绕城，带兵器的要走在耶和华的约柜前。”

拼音版书 6:7 Yòu duì bǎixìng shuō, nǐmen qián qù rào chéng, dài bīngqì de yào zǒu zài Yēhéhuá de yuē jǔ qián.

吕振中书 6:7 他（原文：他们）又对人民说：「你们要往前去绕城；武装的人要在永恒主的柜前面往前走。」

新译本书 6:7 他又对人民说：“你们前去绕城吧，拿武器的人要走在耶和华的约柜的前面。”

现代译书 6:7 接着，他命令军队开始绕着城走。由先头部队领先，走在上主约柜的前面。

当代译书 6:7 跟着又对民众说：“现在你们可以向前迈进，绕着城墙走了！军队要走在约柜的前面。”

思高本书 6:7 然後，又对百姓说：「你们要前去围着城转，先锋队要走在上主约柜的前面。」

文理本书 6:7 又谕民曰、前往绕城、战士行于耶和华的柜前、

修订本书 6:7 他又对百姓说：“你们向前去围绕那城，带兵器的要在耶和华的约柜前过去。”

**KJV 英书 6:7** And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

**NIV 英书 6:7** And he ordered the people, "Advance! March around the city, with the armed guard going ahead of the ark of the LORD."

**和合本书 6:8** 约书亚对百姓说完了话，七个祭司拿七个羊角走在耶和华面前吹角，耶和华的约柜在他们后面跟随。

**拼音版书 6:8** Yuēshūyà duì bǎixìng shuō wán le huà, qī gè jìsī ná qī gè yáng jiǎo zǒu zài Yēhéhuá miànqián chuī jiǎo. Yēhéhuá de yuē jǔ zài tāmen hòumian gēnsuí.

**吕振中书 6:8** 按照约书亚对人民所说的，七个祭司背着七个羊号角，要在永恒主前面往前走，吹号角，永恒主的约柜在他们后面跟着走。

**新译本书 6:8** 约书亚吩咐人民以后，七个祭司拿着七个羊角，走在耶和华的前面，并且吹角，耶和华的约柜在他们后面跟着走。

**现代译书 6:8** 於是，约书亚一声令下，先锋部队就走在最前面，接着是吹着号角的祭司们，再次是抬着约柜的祭司们，最后是后卫队。那七个祭司一路吹着号角；

**当代译书 6:8** 於是，七个祭司便拿着羊角号筒一边走一边吹，约柜就跟在他们后面，

**思高本书 6:8** 若苏厄对百姓说完话以後，那七位带着羊角号的司祭，走在上主前面，吹着号角，上主的约柜跟在他们後面。

**文理本书 6:8** 谕民已毕、祭司七人执七角、行于耶和华前而吹之、耶和华约匱随其后、

**修订本书 6:8** 按照约书亚对百姓所说的，七个祭司拿了七个羊角在耶和华面前过去，他们吹着角，耶和华的约柜在他们后面跟着。

**KJV 英书 6:8** And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.

**NIV 英书 6:8** When Joshua had spoken to the people, the seven priests carrying the seven trumpets before the LORD went forward, blowing their trumpets, and the ark of the LORD'S covenant followed them.

**和合本书 6:9** 带兵器的走在吹角的祭司前面，后队随着约柜行。祭司一面走一面吹。

**拼音版书 6:9** Dài bīngqì de zǒu zài chuī jiǎo de jìsī qiánmian, hòu duì suí zhe yuē jǔ xíng. jìsī yī miàn zǒu yī miàn chuī.

**吕振中书 6:9** 武装的人在吹号角的祭司们前面走，后队在柜的后面跟着走，一面走一面吹着号角。

新译本书 6:9 拿武器的人走在吹角的祭司前面，在约柜后面也有防卫的队伍跟着走，祭司一面走，一面吹角。

现代译书 6:9 於是，约书亚一声令下，先锋部队就走在最前面，接着是吹着号角的祭司们，再次是抬着约柜的祭司们，最后是后卫队。那七个祭司一路吹着号角；

当代译书 6:9 军队走在吹号的祭司前面，殿后部队就跟随着约柜。

思高本书 6:9 先锋队走在吹号角的祭司前面，后卫随着约柜，一面走，一面吹号角。

文理本书 6:9 战士行于吹角之祭司前、后队行于匱后、祭司且行且吹其角、

修订本书 6:9 带兵器的走在吹角的祭司前面，后队跟着约柜走，号角继续在吹。

**KJV 英书 6:9** And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rearward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

**NIV 英书 6:9** The armed guard marched ahead of the priests who blew the trumpets, and the rear guard followed the ark. All this time the trumpets were sounding.

**和合本书 6:10** 约书亚吩咐百姓说：“你们不可呼喊，不可出声，连一句话也不可出你们的口，等我吩咐你们呼喊的日子，那时才可以呼喊。”

**拼音版书 6:10** Yuēshūyà fēnfu bǎixìng shuō, nǐmen bùkě hūhǎn, bùkě chū shēng, lián yī jù huà à yě bùkě chū nǐmen de kǒu, deng dào wǒ fēnfu nǐmen hūhǎn de rìzi, nàshí cái keyǐ hūhǎn.

**吕振中书 6:10** 约书亚吩咐人民说：「你们不要呐喊；别让人听见你们的声音；一句话也不可出口；等到我吩咐你们『呐喊』的那一天，你们才可以呐喊。」

**新译本书 6:10** 约书亚吩咐人民说：“你们不可呼喊，不可让人听见你们的声音，连一句话也不可出口，等到我吩咐你们‘呼喊’的那天，你们才可以呼喊。”

**现代译书 6:10** 但是约书亚命令军队不要呐喊，非等到他下令，不可出声。

**当代译书 6:10** 约书亚又吩咐民众，说：“在我下令叫你们呐喊以前，谁也不许做声，就是一句话也不许说。”

**思高本书 6:10** 若苏厄向百姓下令说：「你们不可叫喊，不可叫人听到你们的声音，连一句话也不可出口，直到我给你们说：「叫喊」那天，你们才可叫喊。」

**文理本书 6:10** 约书亚命民曰、勿号呼、勿发声、勿出言、迨我命尔号呼之日、始可号呼、

**修订本书 6:10** 约书亚吩咐百姓说：“你们不可呼喊，不可让人听见你们的声音，连一句话也不可出你们的口，直到我对你们说‘呼喊’的那日，你们才呼喊。”

**KJV 英书 6:10** And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.



**NIV 英书 6:10** But Joshua had commanded the people, "Do not give a war cry, do not raise your voices, do not say a word until the day I tell you to shout. Then shout!"

**和合本书 6:11** 这样，他使耶和华的约柜绕城，把城绕了一次，众人回到营里，就在营里住宿。

**拼音版书 6:11** Zhèyàng, tā shǐ Yēhéhuá de yuē jǔ rào chéng, bǎ chéng rào le yī cì. zhòng rén huí dào yíng lǐ, jiù zài yíng lǐ zhù sù.

**吕振中书 6:11** 这样，他使永恒主的柜绕城；围绕了一次，众人就到营中，在营中住宿。

**新译本书 6:11** 这样，耶和华的约柜绕城而行，围绕了一次，众人就回到营中，在营里住宿。

**现代译书 6:11** 这样，约书亚命令他们抬着约柜，绕城一周，然后回营，在那里过夜。

**当代译书 6:11** 他们就这样绕城一周，然后各自回营休息。

**思高本书 6:11** 这样上主的约柜围城转了一遭後，众人就回到营中，在营中过夜。

**文理本书 6:11** 遂使耶和华匱绕城一次、返营而宿、○

**修订本书 6:11** 这样，约书亚使耶和华的约柜围绕那城，把城绕了一次。然后，众人回到营里，就在营里住宿。

**KJV 英书 6:11** So the ark of the LORD compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

**NIV 英书 6:11** So he had the ark of the LORD carried around the city, circling it once. Then the people returned to camp and spent the night there.

**和合本书 6:12** 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

**拼音版书 6:12** Yuēshūyà qīngzǎo qǐlái, jìsī yòu tái qǐ Yēhéhuá de yuē jǔ.

**吕振中书 6:12** 约书亚清早起来，祭司也抬起永恒主的柜来。

**新译本书 6:12** 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

**现代译书 6:12** 第二天，约书亚一早起来。祭司们和部队第二次绕城。

**当代译书 6:12** 第二天，约书亚清早起来，祭司又抬起约柜，

**思高本书 6:12** 若苏厄清早起来，司祭又抬起上主的约柜，

**文理本书 6:12** 诘朝、约书亚夙兴、祭司昇耶和华匱、

**修订本书 6:12** 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

**KJV 英书 6:12** And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

**NIV 英书 6:12** Joshua got up early the next morning and the priests took up the ark of the LORD.

**和合本书 6:13** 七个祭司拿七个羊角，在耶和华的约柜前，时常行走吹角，带兵器的在他们前面走，

后队随着耶和华的约柜行。祭司一面走一面吹。

拼音版书 6:13 Qī gè jìsī ná qī gè yáng jiǎo zài Yēhéhuá de yuē jǔ qián, shícháng xíng zǒu chuī jiǎo. dài bīngqì de zài tāmen qiánmian zǒu, hòu duì suí zhe Yēhéhuá de yuē jǔ héng. jìsī yī miàn zǒu yī miàn chuī.

吕振中书 6:13 那背着七个羊号角的七个祭司在永恒主的柜前面继续地走，吹着号角；武装的人在他們前面走，后队在永恒主的柜后面跟着走；祭司一面走，一面吹号角。

新译本书 6:13 拿着七个羊角的七位祭司，走在耶和华的约柜前面；一面走，一面吹角；拿武器的人走在他们前面，在耶和华的约柜后面也有防卫的队伍跟着走；祭司一面走，一面吹角。

现代译书 6:13 他们按照前一天的次序进行：由先锋部队开路，然后是七个吹着号角的祭司，再次是抬着上主约柜的祭司，最后是后卫队。那七个祭司一路吹着号角。

当代译书 6:13 七个祭司拿着七个羊角号筒走在他们前头，一边走一边吹号，军队走在约柜的前面，殿后部队跟随着约柜，

思高本书 6:13 七位司祭带了七个羊号角，走在上主约柜前面，一面走，一面吹号角；先锋队走在他们前面，后卫随在上主约柜后面，一面走，一面吹号角。

文理本书 6:13 祭司七人执七角、行于耶和华匱前而吹之、战士行于其前、后队行于耶和华匱后、祭司且行且吹其角、

修订本书 6:13 七个祭司拿七个羊角，走在耶和华的约柜前，他们吹着角；带兵器的走在他们前面，后队跟着耶和华的约柜走，号角继续在吹。

KJV 英书 6:13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; but the rearward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.

NIV 英书 6:13 The seven priests carrying the seven trumpets went forward, marching before the ark of the LORD and blowing the trumpets. The armed men went ahead of them and the rear guard followed the ark of the LORD, while the trumpets kept sounding.

和合本书 6:14 第二日，众人把城绕了一次，就回营里去。六日都是这样行。

拼音版书 6:14 Dì èr rì, zhòngrén bǎ chéng rǎo le yī cì, jiù huí yíng lǐ qù. liù rì dōu shì zhè yàng xíng.

吕振中书 6:14 第二天众人绕城一次，就回到营中；。他们这样行了六天。

新译本书 6:14 第二日，众人又绕城一次，然后回到营里去；六日他们都是这样行。

现代译书 6:14 这一天，他们又绕城走了一周，然后回营。这样，连续六天，他们都绕城走。



当代译书 6:14 他们又绕城一次，然后各自回营，接连六天都是这样。

思高本书 6:14 第二天他们围城转了一遭後，又回到营中；他们这样行了六天。

文理本书 6:14 次日绕城一次、而返于营、如是者六日、

修订本书 6:14 第二日，他们再把城围绕一次，就回营里去。六日都是这样做。

**KJV 英书 6:14** And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

**NIV 英书 6:14** So on the second day they marched around the city once and returned to the camp. They did this for six days.

和合本书 6:15 第七日清早，黎明的时候，他们起来，照样绕城七次；惟独这日把城绕了七次。

拼音版书 6:15 Dì qī rì qīngzǎo, límíng de shíhou, tāmen qǐlai, zhàoyàng rǎo chéng qī cì. wéidú zhè rì bǎ chéng rǎo le qī cì.

吕振中书 6:15 第七天、天快亮的时候、他们清早起来，照这样绕了城七次；只有这一天才绕城七次。

新译本书 6:15 到了第七日，清早黎明的时候，他们起来，以同样的方式绕城七次；只有这一日，他们绕城七次。

现代译书 6:15 第七天，他们天一亮就起来，以同样的方式绕城七次。只有这一天，他们绕城七次。

当代译书 6:15 第七天黎明时分他们便起来照样地绕城，只是这一天他们绕城走了七次。

思高本书 6:15 到了第七天，早晨黎明时，他们起来，照样围城转了七遭。惟独这一天围城转了七遭。

文理本书 6:15 越至七日、黎明夙兴、绕城如前、惟是日七次、

修订本书 6:15 第七日清早黎明时，他们起来，以同样的方式围绕城七次；惟独这一日他们围绕城七次。

**KJV 英书 6:15** And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

**NIV 英书 6:15** On the seventh day, they got up at daybreak and marched around the city seven times in the same manner, except that on that day they circled the city seven times.

和合本书 6:16 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚吩咐百姓说：“呼喊吧，因为耶和华已经把城交给你们了！”

拼音版书 6:16 Dào le dì qī cì, jìsī chuī jiǎo de shíhou, Yuēshūyà fēnfu bǎixìng shuō, hūhǎn ba, yīnwei Yēhéhuá yǐjīng bǎ chéng jiāo gei nǐmen le.

吕振中书 6:16 到了第七次、祭司们吹了号角，约书亚就对人民说：「呐喊；永恒主已经把城交给你们了。」

**新译本书 6:16** 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚就对人民说：“你们呼喊吧，因为耶和华已经把这城赐给你们了。

**现代译书 6:16** 到第七次祭司们快要吹号的时候，约书亚命令部队高声呐喊。他又告诉他们：「上主已经把这城交给你们了！

**当代译书 6:16** 走到第七次，祭司的号角长鸣的时候，约书亚就命令民众说：“呐喊吧，神已经将这城交给你们了！

**思高本书 6:16** 到了第七遭，他们吹起了号角，若苏厄吩咐百姓说：「你们叫喊，因为上主已将这城交给了你们。

**文理本书 6:16** 绕至七次、祭司吹角、约书亚谕民曰、尔其号呼、盖耶和华以城付尔、

**修订本书 6:16** 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚对百姓说：“呼喊吧，因为耶和华已经把城交给你们了！

**KJV 英书 6:16** And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

**NIV 英书 6:16** The seventh time around, when the priests sounded the trumpet blast, Joshua commanded the people, "Shout! For the LORD has given you the city!

**和合本书 6:17** 这城和其中所有的都要在耶和华面前毁灭；只有妓女喇合与她家中所有的可以存活，因为她隐藏了我们所打发的使者。

**拼音版书 6:17** Zhè chéng hé qízhōng suǒyǒude dōu yào zài Yēhéhuá miànqián huǐmiè. zhǐyǒu jì nǚ Lǎhé yǔ tā jiā zhōng suǒyǒude keyǐ cún huó, yīnwei tā yǐncáng le wǒmen suǒ dǎfa de shǐzhe.

**吕振中书 6:17** 这城和其中一切所有的都要尽行毁灭归于永恒主；只有庙妓喇合、她和她家中一切所有的、可以活着，因为她藏了我们所打发的使者。

**新译本书 6:17** 这城要完全毁灭，城和城中的一切都归耶和华；只有妓女喇合，和所有与她在家中的都可以存活，因为她收藏了我们派去的使者。

**现代译书 6:17** 城里所有的东西要全部毁灭，当作祭物献给上主；只有妓女喇合和她的家人，你们要饶他们的性命，因为她把我们的探子藏匿起来。

**当代译书 6:17** 你们要依照神的指示，毁灭这座城和城里所有的东西。

**思高本书 6:17** 这城和城中所有的一切，都应全完毁灭，归於上主，只有妓女辣哈布和她家中的人口可以生存，因为她隐藏了我们所派的使者。

**文理本书 6:17** 城暨所有、必归耶和华以灭之、惟妓喇合、及其全家、可俾生存、以其曾匿我侪所遣之使也、

**修订本书 6:17** 这城和其中所有的都要永献给耶和华作当毁灭的，只有妓女喇合与她家中所有的可以

存活，因为她隐藏了我们所派的使者。

**KJV 英书 6:17** And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

**NIV 英书 6:17** The city and all that is in it are to be devoted to the LORD. Only Rahab the prostitute and all who are with her in her house shall be spared, because she hid the spies we sent.

**和合本书 6:18** 至于你们，务要谨慎，不可取那当灭之物，恐怕你们取了那当灭之物，就连累以色列的全营，使全营受咒诅。

**拼音版书 6:18** Zhìyú nǐmen, wù yào jǐnshèn, bùkě qǔ nà dàng miè de wù, kǒngpà nǐmen qǔ le nà dàng miè de wù jiù liánlei Yǐsèliè de quán yíng, shǐ quán yíng shòu zhòuzǔ.

**吕振中书 6:18** 不过你们、不要谨慎，不可取该被毁灭归神之物，恐怕你们既把它定为该被毁灭归神，又取了该被毁灭归神之物，就使以色列营成为该被毁灭归神，而搞坏它了。

**新译本书 6:18** 不过你们要谨慎，不可取那当毁灭之物，恐怕你们贪心，取了那当毁灭之物，就使以色列营成为当毁灭的，使以色列营遭遇灾祸。

**现代译书 6:18** 你们不可拿必须毁灭的东西；如果拿了，你们会给以色列营带来灾祸、灭亡。

**当代译书 6:18** 只有喇合和她屋里所有的亲人可以活命，因为她曾经保护我们所派去的探子。你们要小心，绝对不可私自贪取城中任何东西，免得你们拿了受咒诅的东西，就连累全营的人也受咒诅。

**思高本书 6:18** 但你们要小心，不可私自取用这些应毁灭之物，免得你们贪心，窃取应毁灭之物，使以色列全营遭受诅咒，陷於不幸。

**文理本书 6:18** 当灭之物、尔宜慎而远之、免取当灭之物、使以色列营服诅而遭祸、

**修订本书 6:18** 但你们务必谨慎，不可取那当灭之物，免得你们受诅咒，取了那当灭之物，使以色列全营成为诅咒而遭受灾祸。

**KJV 英书 6:18** And ye, in any wise keep yourselves from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

**NIV 英书 6:18** But keep away from the devoted things, so that you will not bring about your own destruction by taking any of them. Otherwise you will make the camp of Israel liable to destruction and bring trouble on it.

**和合本书 6:19** 惟有金子、银子和铜铁的器皿都要归耶和华为圣，必入耶和华的库中。”

**拼音版书 6:19** Wéiyǒu jīnzi, yínzi, hé tóng tiě de qì mǐn dōu yào guī Yēhéhuá wéi shèng, bì r

ù Yēhéhuá de kù zhōng.

吕振中书 6:19 但是一切金银和铜铁的器皿、都属于永恒主为圣，要归入永恒主的宝库中。」

新译本书 6:19 可是，所有的金银和铜铁的器皿，都要归耶和华为圣，存入耶和华的库房中。”

现代译书 6:19 所有用金银铜铁铸造的东西都要圣化归上主，放进上主的宝库。」

当代译书 6:19 至於所有的金银和铜铁器皿都要分别出来奉献给神，放进神的宝库里。”

思高本书 6:19 至於所有的金银，以及铜铁的器皿，都应奉献给上主，归入上主的府库。」

文理本书 6:19 金银暨铜铁诸器、悉归耶和华为圣、入于其库、

修订本书 6:19 只有金子、银子和铜铁的器皿都要归耶和华为圣，放入耶和华的库房中。”

**KJV 英书 6:19** But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD.

**NIV 英书 6:19** All the silver and gold and the articles of bronze and iron are sacred to the LORD and must go into his treasury."

**和合本书 6:20** 于是百姓呼喊，祭司也吹角。百姓听见角声，便大声呼喊，城墙就塌陷，百姓便上去进城，各人往前直上，将城夺取。

**拼音版书 6:20** Yúshì bǎixìng hūhǎn, jìsī yē chuī jiǎo. bǎixìng tīngjian jiǎo shēng, biàn dàshēng hūhǎn, chéngqiáng jiù tā xiàn, bǎixìng biàn shàng qù jìn chéng, gèrén wǎng qián zhí shàng, jiāng chéng duó qǔ.

吕振中书 6:20 于是人民都呐喊，祭司们也吹了号角。人民一听见了号角声，便大声呐喊，那城墙就当场陷落，人民便上城，各人往前直上，攻取那城。

新译本书 6:20 于是人民呼喊，祭司也吹角。人民听见角声的时候，就大声呼喊，城墙就塌陷了；于是，人民冲入城中，人人向前，把城攻取。

现代译书 6:20 於是，祭司们开始吹号，人民一听见就大声呐喊，城墙随着倒塌了。全军往前直冲，占领了这座城。

当代译书 6:20 民众听他说完了以后，就高声大喊，城墙就塌下来了，於是，民众便一拥而上，冲进城里，占领了耶利哥城，

思高本书 6:20 百姓於是叫喊，号声四起；百姓一听到了号角声，放声大叫，城墙便坍塌了；百姓遂上了城，个个向前直冲，攻陷了那城。

文理本书 6:20 于是民众号呼、祭司吹角、民闻角声、遂大号呼、城垣则圯、众各直入、而取其城、

修订本书 6:20 于是百姓呼喊，祭司吹角。百姓一听见角声就大声呼喊，城墙随着倒塌。百姓上去进城，各人往前直上，把城夺取。

**KJV 英书 6:20** So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to

pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

**NIV 英书 6:20**When the trumpets sounded, the people shouted, and at the sound of the trumpet, when the people gave a loud shout, the wall collapsed; so every man charged straight in, and they took the city.

**和合本书 6:21** 又将城中所有的，不拘男女老少、牛羊和驴，都用刀杀尽。

**拼音版书 6:21**Yòu jiāng chéng zhōng suǒyǒude, bùjū nánǚ lǎo shǎo, niú yáng hé lǘ, dōu yòng dāo shā jìn.

**吕振中书 6:21** 又把城中一切所有的、不拘男女老少、牛羊和驴、全都用刀杀灭归神。

**新译本书 6:21** 他们把城中的一切，无论男女老幼、牛羊和驴，都用刀杀尽。

**现代译书 6:21** 他们用刀杀光城里的人，不分男女老幼都杀了。他们也杀了牛、羊，和驴。

**当代译书 6:21** 毁掉城里所有的东西，无论人畜，都用刀杀死。

**思高本书 6:21** 将城中所有的一切，不论男女老幼，牛羊驴马，都用利剑杀尽。

**文理本书 6:21** 邑中男女老幼、牛羊与驴、皆以刃歼之、

**修订本书 6:21** 他们把城中所有的，无论男女老少，牛羊和驴，都用刀杀尽。

**KJV 英书 6:21**And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

**NIV 英书 6:21**They devoted the city to the LORD and destroyed with the sword every living thing in it--men and women, young and old, cattle, sheep and donkeys.

**和合本书 6:22** 约书亚吩咐窥探地的两个人说：“你们进那妓女的家，照着你们向她所起的誓，将那女人和她所有的都从那里带出来。”

**拼音版书 6:22**Yuēshūyà fēnfu kuītàn dì de liǎng gèrén shuō, nǐmen jìn nà jìǚ de jiā, zhào zhe nǐmen xiàng tā suǒ qǐ de shì, jiāng nà nǚrén hé tā suǒyǒude dōu cóng nàlǐ dài chūlai.

**吕振中书 6:22** 约书亚对侦探那地的两个人说：「进那庙妓女的家，照你们向她所起誓的将那女人和她一切所有的、都从那里带出来。」

**新译本书 6:22** 约书亚对窥探那地的两个人说：“你们进那妓女的家里去，照着你们向她所起的誓，把那女人和她所有的一切，都从家里带出来。”

**现代译书 6:22** 约书亚对那两个探子说：「你们到妓女喇合家里，按着你们向她发的誓，把她和她的家人都带出来。」

**当代译书 6:22** 约书亚对两个探城的探子说：“你们赶快到那个妓女的家里去，照着你们向她起过的



誓，把那妇人和屋里所有的人都救出来吧。”

**思高本书 6:22** 若苏厄吩咐侦探这地的两个人说：「你们到那妓女家去，照你们对她起的誓，将那女人和她所有的家人，从那里领出来。」

**文理本书 6:22** 约书亚命窥地之二人曰、入妓之室、以妇及其所有、携之而出、循尔所誓、

**修订本书 6:22** 约书亚对窥探这地的两个人说：“你们进那妓女的家，照你们向她所起的誓，将那女人和她所有的都从那里带出来。”

**KJV 英书 6:22** But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

**NIV 英书 6:22** Joshua said to the two men who had spied out the land, "Go into the prostitute's house and bring her out and all who belong to her, in accordance with your oath to her."

**和合本书 6:23** 当探子的两个少年人就进去，将喇合与她的父母、弟兄和她所有的，并她一切的亲眷，都带出来，安置在以色列的营外。

**拼音版书 6:23** Dàng tànzǐ de liǎng gè shàonián rén jiù jìn qù, jiāng Lǎhé yǔ tāde fùmǔ, dìxiōng, hé tā suǒyǒude, bìng tā yīqiè de qīn juàn, dōu dài chūlai, ānzhì zài Yìsèliè de yíng wài.

**吕振中书 6:23** 做侦探的两个青年人就进去，将喇合和她父亲、母亲、弟兄、和她一切所有的、跟她一切家属、都带出来，安顿在以色列营外。

**新译本书 6:23** 那两个年轻密探就进去，把喇合和她的父母、兄弟、她所有的一切，以及她所有的亲属，都领出来，安置在以色列的营外。

**现代译书 6:23** 他们就去，把喇合带出来，也带她的父母、兄弟、其余的家人，和奴仆一起出来，把他们安置在以色列营外安全的地区。

**当代译书 6:23** 於是，那两个年青的探子便进去，把喇合和她所有的亲人带出来，安置在以色列人的营外。

**思高本书 6:23** 那两个年轻侦探就去将辣哈布和她的父母、兄弟和她所有的家人，并她所有的亲戚，都领了出来，安置在以色列营外。

**文理本书 6:23** 少年二谍遂入、以喇合、与其父母兄弟、及凡所有、并其亲属、携之而出、置以色列营外、

**修订本书 6:23** 两个作过探子的青年进去，把喇合与她的父母、兄弟，和她所有的带出来，他们把她所有的亲属都带出来，安置在以色列的营外。

**KJV 英书 6:23** And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her



father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

**NIV 英书 6:23** So the young men who had done the spying went in and brought out Rahab, her father and mother and brothers and all who belonged to her. They brought out her entire family and put them in a place outside the camp of Israel.

**和合本书 6:24** 众人就用火将城和其中所有的焚烧了。惟有金子、银子和铜铁的器皿，都放在耶和华殿的库中。

**拼音版书 6:24** Zhòng rén jiù yòng huǒ jiāng chéng hé qízhōng suǒyǒude fùshāo le. wéiyǒu jīn zǐ, yín zǐ, hé tóng tiě de qì mǐn dōu fàng zài Yēhéhuá diàn de kù zhōng.

**吕振中书 6:24** 众人就把城和其中一切所有的都用火烧；只有金银和铜铁的器皿、都交与永恒主（传统：永恒主殿）的宝库。

**新译本书 6:24** 众人把城和城中的一切都用火烧了；只有金银和铜铁的器皿都放入耶和华圣所的库房里。

**现代译书 6:24** 然后他们放火烧城。他们只把金银铜铁铸造的东西带出来，放在上主的宝库，其余的东西都烧了。

**当代译书 6:24** 众人就用火焚毁全城和城内一切的东西，只保留了金银和各种铜铁器皿，放在神的宝库里。

**思高本书 6:24** 此後众人将城和城中所有的一切都用火烧了；惟独把金银以及铜铁的器皿，送入上主居所的府库中。

**文理本书 6:24** 众以火毁其城、暨其中所有、惟金银及铜铁诸器、置于耶和华室之库、

**修订本书 6:24** 他们用火焚烧了那城和其中所有的，只有金子、银子和铜铁的器皿都放在耶和华殿的库房中。

**KJV 英书 6:24** And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD.

**NIV 英书 6:24** Then they burned the whole city and everything in it, but they put the silver and gold and the articles of bronze and iron into the treasury of the LORD'S house.

**和合本书 6:25** 约书亚却把妓女喇合与她父家，并她所有的，都救活了，因为她隐藏了约书亚所打发窥探耶利哥的使者，她就住在以色列中，直到今日。

**拼音版书 6:25** Yuēshūyà què bǎ jì nǚ Lǎhé yǔ tā fù jiā, bìng tā suǒyǒude, dōu jiùhuó le. yī nwei tā yīncáng le Yuēshūyà suǒ dǎfa kuītàn Yēlìgē de shǐzhe, tā jiù zhù zài Yìsèliè zhōng,

zhí dào jīn rì.

吕振中书 6:25 庙妓喇合和她父亲的家、跟她一切所有的、约书亚却让活着；她就住在以色列中、直到今日，因为她藏了约书亚所打发去侦探耶利哥的使者。

新译本书 6:25 约书亚却放过妓女喇合和她的父家，以及她所有的一切；她住在以色列中，直到今日，因为她收藏了约书亚派去窥探耶利哥的使者。

现代译书 6:25 约书亚保全了妓女喇合和她全家人的性命，因为她藏匿了约书亚派去耶利哥的两个探子。（喇合和她的家人从此定居在以色列。）

当代译书 6:25 妓女喇合因为救过那两个探子，约书亚也就饶了她和她一家人的性命，并且让他们住在以色列人当中，直到今天。

思高本书 6:25 至於妓女辣哈布与她父家，并她所有的家人，若苏厄使之生存，直到今天，她还住在以色列人中，因为她隐藏了若苏厄派去侦探耶里哥的两个使者。

文理本书 6:25 约书亚因妓喇合曾匿所遣窥耶利哥之使、故生存之、与其父家、及凡所有、使居以色列中、至于今日、

修订本书 6:25 至于妓女喇合和她父家，以及她所有的，约书亚保存了他们的性命。她就住在以色列中，直到今日，因为她隐藏了约书亚派来窥探耶利哥的使者。

**KJV 英书 6:25** And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

**NIV 英书 6:25** But Joshua spared Rahab the prostitute, with her family and all who belonged to her, because she hid the men Joshua had sent as spies to Jericho--and she lives among the Israelites to this day.

**和合本书 6:26** 当时，约书亚叫众人起誓说：“有兴起重修这耶利哥城的人，当在耶和华面前受咒诅：他立根基的时候，必丧长子；安门的时候，必丧幼子。”

**拼音版书 6:26** Dāngshí, Yuēshūyà jiào zhòng rén qǐ shì shuō, yǒu xīngqǐ chóng xiū zhè Yēlìgē chéng de rén, dāng zài Yēhéhuá miànqián shòu zhòuzǔ. tā lì gēnjī de shíhou, bì sàng zhǎngzǐ, ān mén de shíhou, bì sàng yòuzǐ.

吕振中书 6:26 那时约书亚将起誓作警告说：「凡起来重建这城、这耶利哥城的、那人必在永恒主面前受咒诅：他立根基时必丧长子；他安门时必丧幼子。」

新译本书 6:26 那时，约书亚要人民起誓，说：“起来重建这耶利哥城的，那人在耶和华面前是可咒可诅的；他立地基的时候必丧长子；他安城门的时候必失幼子。”

现代译书 6:26 这时，约书亚发出一道严厉的警告：愿上主咒诅那想重建耶利哥城的人：莫立城基的人，将丧失长子；建造城门的人，将丧失幼儿。

**当代译书 6:26** 这些事以后，约书亚便吩咐民众起誓说：“凡是着手重建耶利哥城的人必定受咒诅：他建立地基的时候必死长子，安上城门的时候必丧幼子。”

**思高本书 6:26** 那时若苏厄起誓说：「凡着手重建这耶里哥城的人，在上主面前是可咒骂的。他奠基时必丧失长子，安门时必丧失幼儿。」

**文理本书 6:26** 时、约书亚以警戒众曰、起而重建耶利哥城者、必服诅于耶和华、筑基时、必丧长子、置门时、必丧季子、

**修订本书 6:26** 当时，约书亚叫众人起誓说：“凡兴起重修这耶利哥城的，当在耶和华面前受诅咒。他立根基的时候，必丧长子，安城门的时候，必丧幼子。”

**KJV 英书 6:26** And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

**NIV 英书 6:26** At that time Joshua pronounced this solemn oath: "Cursed before the LORD is the man who undertakes to rebuild this city, Jericho: "At the cost of his firstborn son will he lay its foundations; at the cost of his youngest will he set up its gates."

**和合本书 6:27** 耶和华与约书亚同在，约书亚的声名传扬遍地。

**拼音版书 6:27** Yēhéhuá yǔ Yuēshūyà tóng zài, Yuēshūyà de shēng míng chuányáng biàn dì.

**吕振中书 6:27** 永恒主和约书亚同在；约书亚的名声传扬了遍地。

**新译本书 6:27** 耶和华与约书亚同在；约书亚的名声传遍全地。

**现代译书 6:27** 上主跟约书亚同在；约书亚的声望传遍那一带地方。

**当代译书 6:27** 神与约书亚在一起，於是，他的声名便传遍各地。

**思高本书 6:27** 上主与若苏厄同在，他的名声传遍了那一带地方。

**文理本书 6:27** 耶和华与约书亚偕、其声名洋溢乎四方、

**修订本书 6:27** 耶和华与约书亚同在，约书亚的名声传遍全地。

**KJV 英书 6:27** So the LORD was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

**NIV 英书 6:27** So the LORD was with Joshua, and his fame spread throughout the land.